

## Inis Uí Drisceoil



# HeirIsland

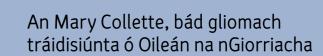




Ba ar Inis Uí Drisceoil a bhí bunáit chumhachta theaghlach Uí Dhrisceoil. Rinne siad a gcuid airgid as meascán de thrádáil, píoráideacht agus cáin a ghearradh ar árthaí iascaireachta eachtracha a bhíodh ag snámh trína n-uiscí. Sa 15ú haois, áiríodh i measc na híocaíochta a tugadh do mhuintir Uí Dhrisceoil 'bairille salainn, oigiséad fíona agus béile éisc trí huaire sa lá.'

## Harvest from the sea

Heir Island is also known as Inis Uí Drisceoil,
O'Driscoll's Island, where the clan had a power
base. They grew rich through trade, piracy and
taxing foreign fishing vessels sailing through
their waters. In the 15th century payment to the
O'Driscolls included 'a barrel of salt, a hogshead
of wine and a dish of fish three times a day.'



The Mary Collette, a traditional Heir Island lobster boat

### Ag srannadh i rith uaireanta oibre

Ó na 1870í anonn, ar a laghad, bhí ról ceannasach ag iascairí Inis Uí Drisceoil chomh fada is a bhain le hiascaireacht ghliomaigh amach ó chósta an deiscirt idir Oileán Baoi agus Cuan Chorcaí. D'fhéadfaidís a bheith as baile ar feadh suas le seacht seachtaine ag aon am amháin. Geoltaí seolta tuáille a thugtaí ar na báid bheaga, oscailte a bhí acu de bhrí go raibh an seol crochta ar chrúca báid, seol a bhíodh in úsáid chomh maith mar fhoscadh ag an gcriú nuair a bhíodh siad ina gcodladh. Chomh maith leis sin, bhíodh Loch Trasna dubh le geoltaí ronnach a mbíonn scoileanna iasc á dtabhairt i dtír acu.

### Sleeping on the job

From at least the 1870s the fishermen of Heir Island dominated the lobster fishery of the south coast from Dursey to Cork Harbour. They could be away from home for seven weeks at a time. Their small, open boats were called towelsail yawls, as the sail, draped over a boathook, doubled as a shelter for the sleeping crew. Roaringwater Bay was also crowded with mackerel yawls netting shoals of fish.



- Bí ag snámh, ag tumadóireacht, amuigh i luamh nó i gcadhc amuigh ó na tránna gainmheacha.

  Swim, dive, yacht or kayak off the sandy beaches.
- Téigh trasna Bridge of Paris chomh fada le Doon, an pointe is sia siar den oileán.

  Cross the Bridge of Paris to the Doon, the westernmost point of the island.
- Caith tamall ag féachaint ar an mbeathra éan i measc na giolcarnaí agus déan iarracht cuid den 200 speiceas bláthanna fiáine a ainmniú.

  Watch the bird life among the reed beds and spot some of the 200 species of wild flowers.